

Universal Multiple-Octet Coded Character Set
UCS

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG N1634


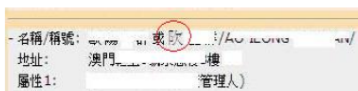

Date: 2009-11-26

Source:	CJK editorial group
Title:	CJK_E Editorial Group Report
Meeting:	IRG#33, Da Nang, Vietnam
Status :	To be approved by IRG plenary
Actions required	
Distribution:	IRG
Medium :	Electronic
Page:	3
Appendix:	1

Editors from China, Japan, R.O.Korea, Vietnam, TCA and Hong Kong SAR met at IRG#33. The editors discussed the following issues:

1. Macao's evidences for MSCS characters in Macao Information Systems Character Set
Ref: IRGn1606 Macao SAR Revised Submissions
IRGn1642 Response on MSCS character evidence

The editorial group required MSARG to provide more detailed information on all the submitted characters. The following examples in IRGN1606MSARG2 were accepted and could be samples for other characters:

MAC00 025	𪛇	Dept. of Identification Bureau: Available; Legal Affairs Bureau: Land Registration: Name of owner	TSAN (Hanyu); Legal Affairs Bureau: SHU(Hanyu)	Official letter submitted by Identification Bureau 業權人 SUJEITO(S) ACTIVO(S): - 姓名 NOME:  SHU	Reserve	Dept. of Identification Bureau, Financial Services, Legal Affairs
MAC00 112	𪛈	Legal Affairs Bureau: Notary: Person name from notarization.	'《中華字海》 (ISBN7-5057- 0630-6): P158		Reserve	Legal Affairs Bureau
MAC00 111	𪛉	Legal Affairs Bureau: Business Registration: Address (中 國廣東佛山市桂城石 肯)	Unknown		Reserve	Legal Affairs Bureau

More detailed requirements were recorded in IRGn1642

It was agreed that all characters with accepted evidence provided 1 month before IRG#34 could be added to IRG internal documents of CJK_E for discussion.

2. China's evidences for Yinzhou Jinwen Jicheng Yinde (殷周金文集成引得) characters

Ref: IRGn1610 Comments on Proposed CJK Unified Ideographs from the Source "Index to the collection of Inscriptions in Yin-Zhou Period".

Japan expert concerned many proposed characters could be newly invented for the book Yinzhou Jinwen Jicheng Yinde (殷周金文集成引得) but not required to transliterate Bronze Inscriptions. The editorial group noticed that China intended to keep all these characters in CJK_E.

Both China and Japan agreed that the ghost-characters like U+2A701 are not so many. China would like to work together with Japanese experts to make clarifications or fix all problems for those already identified in IRGn1610 and others (if any) 2 weeks before IRG#34 in document IRGn1645. China is requested to investigate other publications by Zhonghua Book Company (中華書局) for further evidences of these characters in CJK_E.

3. Review of Responses on CJK_Ev61

Ref: IRGN1599G_SourceExplanation, IRGN1599VietResponse

All characters mentioned in responses from China and Vietnam were

reviewed and discussed. Except for 邦 (sn 08438), others would be moved to M set of CJK_E next version with corrected attributes (if any). SN 08438 would be discussed at IRG#34 among Chinese experts and interested parties.

The IRG members were required to respond for characters in CJK_Ev61 D set before IRG#34 for further discussion. There would be no more addition to the CJK_E M set after IRG#34.

Note: Vietnam proposed to add mis-matched characters in the Multi-column code charts to CJK_E. However, because it requires mapping change, directives of WG2 must sought first, also, the scale of change is not yet known. Therefore ,we can not make decision at this point.

4. Deletion of 1 character
Ref: IRGn1617form-China, IRGn1632Appendix

殲

This character (UTC-00166) should be deleted from CJK_E since it was unified to U+6BA9 (kx0583.240) at IRG#33. Both China and TCA would apply this glyph in ISO/IEC 10646 2nd Edition.

6BA9 𠄎 78.12	殲	殲	殲
	GE-2F5D	T5-5B72	J1-462B

Note: The glyph in ISO/IEC 10646: 2003 was considered wrong by China and TCA.

107/169	殲	殲
6BA9	E-2F5D E-1561	1-462B 1-3811

More details were recorded in IRGn1617form-China and IRGn1632Appendix.

The character should had been deleted in previous versions of CJK_E.

Appendix: IRGN1634_Appendix_DiscussionRecords.doc

IRG Meeting #33 in Da Nang, Vietnam

Notes of Discussion of the Editorial Group Held on 23 November 2009

The Editorial Group meeting, chaired by the Chief Editor Mr Chen Zhuang, started at 12:00 noon.

Ext E—Macao's submission

Evidence provided by Macao (N1606) included a letter issued by the head of a relevant government department and a list of characters that Macao would like to keep. The list also stated the different departments that owned these characters.

The question was whether we should accept this as sufficient evidence or not.

China supported Macao since China faced the same problem of personal names and it was difficult to provide detailed information for privacy reasons.

The Rapporteur said we well understood the issue of privacy but we had to strike a balance between accepting and rejecting characters used as personal names.

ROK thought it was not necessary to have all the information but just information that showed that the characters were actually used in government documents.

The Rapporteur suggested that additional information, for instance partial information on ID numbers, would be useful.

China supported the Rapporteur's suggestion.

The Chief Editor invited ROK to prepare a short document to cover the points agreed for discussion on 24 November 2009.

Rapporteur stressed that IRG's requirements should apply to all future submitters, not just to Macao on this occasion.

Ext E—Production Schedule

The Chief Editor had received explanations and clarifications from Vietnam and China. He suggested that we should postpone the work on Ext E so that

member bodies could focus on the issue of multi-column code chart and other member bodies (e.g TCA) could provide explanations and clarifications.

So far no schedule had been set to finalise Ext E. The Chief Editor said a possible timeframe was to submit Ext E to WG2 in 2011.

Chief Editor asked all member bodies to provide their explanations and clarifications, if any, by the next IRG meeting.

Ext E--N1610 by Japan

Dr Suzuki Toshiya presented N1610.

China, having carefully studied N1610 before the meeting, would like to include the characters in question in Ext E. China would use the coming six months to fix the problems identified by Japan.

China invited Dr Suzuki to help China to fix these problems.

The meeting was adjourned at 12:35 p.m. while China and Japan continued their off-line discussion.

The meeting resumed at 2:00 p.m.

CJK Multi-column code chart

Japan explained N1613.

Item 2: For characters listed under Item 2, relevant member bodies were asked to double-check their characters to see if they were correct or not.

ROK briefed the meeting on N1614. Regarding the part on T19 (a mistake found), ROK suggested to keep the existing mapping but to delete the source reference. As to T20, off-line discussion between ROK and the Technical Editor was required. ROK referred the meeting to Appendix 3 to N1638 as a solution to the problem.

The Rapporteur told the meeting that WG2 had the final say on compatibility characters, yet the IRG could convey its concerns to it. She asked member bodies to consider the matter further off-line.

Review Schedule

The Rapporteur said member bodies had to go through all relevant documents and estimate the time needed to finish the review task, before a review schedule could be fixed.

N1617—ROK

The meeting reviewed and accepted all characters from
IRGN1617_ROK_k1840-11(type1)_CJK_Review_Report_ROK_20091119

(i.e. the glyphs in the third column would be adopted), with the exception of the following, which required further discussion and examination:

4e3b	主	主
------	---	---

[Discussion: unifiable component so ROK's suggestion was acceptable]

4f4f	住	住
------	---	---

[Discussion: unifiable component so ROK's suggestion was acceptable]

50f6	僱	僱
------	---	---

[Discussion: to be re-examined by ROK]

518f	問	問
------	---	---

[Discussion: to be re-examined by ROK]

5f80	往	往
------	---	---

[Discussion: unifiable component so ROK's suggestion was acceptable]

60d8	惘	惘
------	---	---

[Discussion: to be re-examined by ROK]

67f1	柱	柱
------	---	---

[Discussion: unifiable component so ROK's suggestion was acceptable]

6ce8	注	注
------	---	---

[Discussion: unifiable component so ROK's suggestion was acceptable]

6f54	潔	潔
------	---	---

[Discussion: to be re-examined by ROK]

701a	瀚	瀚
------	---	---

[Discussion: to be re-examined by ROK]

741b	琛	琛
------	---	---

[Discussion: to be re-examined by ROK]

9714	霍	霍
------	---	---

[Discussion: unifiable component so ROK's suggestion was acceptable]

9854	顏	顏	(c.f. U+984F)
------	---	---	---------------

984F 頁 181.9	顏	顏	顏	顏
	GE-453D	T1-776D	J0-707A	K2-6D60 KP1-872C

[Discussion: not acceptable because of source code separation rule]

99d0	駐	駐
------	---	---

[Discussion: unifiable component so ROK's suggestion was acceptable]

Coffee break from 3:30 p.m. to 3:55 p.m.

N1617—HKSAR

HK reported wrong glyphs, missing glyphs and missing glyphs plus missing source references.

It was thought that the Project Editor’s mapping table might be not up-to-date.

HK was asked to submit an updated mapping table to the Project Editor to solve the problem.

N1617—ROK

The meeting discussed characters in

IRGN1617_ROK_k1840-12(type2)_CJK_Review_Report_ROK_20091119

with the following observation:

200ce		┘
-------	--	---

--a missing glyph was found in the draft code chart.

The meeting noted ROK’s views in the following document:
IRGN1617_ROK_k1840-15(type5)_CJK_Review_Report_ROK_20091119

N1617—Japan

Japan explained the meaning of types 1, 2, 3 and 5 in its excel file. The meeting then review characters listed in the following document:

Title: J-Glyphs modified

Source: Japan

44 J-glyphs in CJK C are modified from 10646 Amd.5. All modifications are unifiable ones as listed below.

The meeting accepted Japan’s position.

N1617—Vietnam

Vietnam clarified that ‘wrong source reference’ meant mis-mapping (the glyph was correct but the source reference was wrong).

Vietnam was asked to produce an updated file to report its review findings.

N1624 (Activity Report)—TCA

TCA’s findings were attached to its activity report.

The meeting closed at 4:45 p.m.

IRG Meeting #33 in Da Nang, Vietnam

Notes of Discussion at the Editorial Group Meeting Held in the Morning of 26 November 2009

The meeting started at 9:00 a.m.

The meeting reviewed the draft report prepared by the Chief Editor and member bodies suggested amendments.

Vietnam proposed that V-source characters that had been found to be mis-mapped during the review of the multi-column code chart should be included in Ext E. The meeting noted that mapping changes were not possible without first seeking approval from WG2. In addition, the scale of change was not yet known. As such, the IRG could not make a decision at this point of time. This could be discussed at IRG#34.

The Rapporteur then presented N1642--Response on Evidence of Macao Characters for Inclusion in CJK E and Future Extensions.

Review of Characters in Ext E

Vietnam's responses were as follows and the conclusion was in red in square brackets

“2009-11-05 15:04

Vietnam reply to Japan Comments,

> 00339 V04-4131 The first stroke of phonetic part of new glyph has horizontal

> stroke, not rightward stroke and this kind of shape is not listed in IRG N954AR.

- > FS=1 ?
No, FS=4
- > 00731 V04-424F The new glyph has 1-dot less. Str=14 ?
Yes, Str = 14 **[IRG Discussion: Stroke count should be 13]**
- > 07878 V04-5262 Two strokes are connecting at the top (right-upper part)
- > Is the new glyph correct ?
The new glyph is incorrect. We correct the new glyph.

Chen Zhuang Please, can you add the answer of Vietnam

Thanks,

To Trong Duc”

China’s Response

Source:	China
Title:	Explanation on Some G source characters in CJK_E
Status :	To be considered by IRG editors
Actions required	
Distribution:	IRG
Medium :	Electronic
Page:	6
Attachments:	

1. Questionable Glyphs

SN: 08438

Per requirement of IRGN1587 (CJK Editorial report of IRG#32),

China herein provide more information on character 邦 (SN 08438). Therefore, we request IRG to keep this character in CJK_E together with other “stable characters”.

Japan: should not be dis-unified based on dictionary entries.

China: postponed

Conclusion: postponed to the next IRG meeting

SN: 04736

焯

This character is the simplified form of “焯”, collected in Xiandai Hanyu Cidian (《现代汉语词典》) and CiHai (《辞海》), pronounced “chǎo”, means “burn” and “fervidity”.

Conclusion: agreed

2. Character attributes

SN: 04061

𠃉

Comment: SC should be 13 according to item 40 in IRG N954AR and IRG N1105, KX should be 0558.091. (HKSAR)

Answer: Yes, KX and SC should be changed. Note the differences of stroke count are introduced because of the differences between “new” and “old” glyph styles of “𠃉”.

Conclusion: agreed

SN: 04073

𠃊

Comments: KX should be 0555.311. (HKSAR)

Answer: Yes, KX and SC should be changed. Note “𠃊” is counted 3 strokes according to IRGn954AR.

Conclusion: agreed

SN: 04487

滄

Comment: FS should be 2 according to item 36 in IRG N954AR and IRG N1105. (HKSAR)

Answer: Yes, FS should be changed. Note the "new" and "old" glyph styles of "++".

Conclusion: agreed

SN: 04641

灝

Comment: FS should be 2 according to item 19 in IRG N954AR and IRG N1105. (HKSAR)

Answer: Yes, FS should be change.

Conclusion: agreed

SN: 05108

璫

Comment: FS should be 2 according to item 36 in IRG N954AR and IRG N1105. (HKSAR)

Answer: Yes, FS should be changed. Note the "new" and "old" glyph styles of "++".

Conclusion: agreed

SN: 06474

緒

Comment: FS should be 2 according to item 36 in IRG N954AR and IRG N1105. (HKSAR)

Answer: Yes, FS should be changed. Note the "new" and "old" glyph styles of "++".

Conclusion: agreed

SN: 06830

舩

Comment: SC should be 7 according to item 40 in IRG N954AR and IRG N1105, KX should be 1011.121. (HKSAR)

Answer: Yes, KX and SC should be changed. Note the differences of stroke count are introduced because of the differences between "new" and "old" glyph styles of "舩".

Conclusion: agreed

SN: 08814

鏡

Comment: SC should be 8 according to item 36 in IRG N954AR and IRG N1105.

Answer: Yes, SC should be 8. Note this attribute was already corrected and should have been in M set.

Conclusion: agreed

SN: 01398

塚

Comment: KX should be 0226.101. (HKSAR)

Answer: Yes, KX should be change.

Conclusion: agreed

SN: 09640

駢

Comment: FS should be 3 according to item 45 in IRG N954AR and IRG N1105. (HKSAR)

Answer: Yes, FS should be changed.

Conclusion: agreed

3. Possibly Unifiable Characters

SN: 00464

Source: G_IDC005

Suggested object: U+5146 “兆”

Answer: No, different stroke counts and different pronunciations. This character is used for a place name in Zhejiang (浙江) Province, pronounced “gàng”. While U+5146 “兆” means premonition, pronounced “zhào”.

兆	Pronunciation: gàng	浙江省台州市椒江区洪家街道上 村
---	------------------------	---------------------

Conclusion: agreed

SN: 07326

𧀮

Source: G_CH301469

Suggested object: U+4E1C “东”

Answer: No. The character 07326 means rainbow, while

U+4E1C “东” means east. The original and structure are all different, thus they should not be unified. It seems that “U+4E1C” was a typo error.

Conclusion: agreed

Multi-column Code Chart Editorial Report

The meeting then reviewed the draft report on the review of multi-column code chart. The reasons for focusing the review on the BMP were clearly stated in the report. The review schedule was further fine-tuned to reflect the action items and work progress.

Coffee break from 10:20 a.m. to 10:45 a.m.

The meeting closed at a.m. followed by a group photo taking session.

